

地震一口メモ No.174

防災気象情報の多言語化への取り組み

気象庁は、2015年に内閣府や観光庁と共同で、緊急地震速報と津波警報に関する多言語辞書^{※1}を作成しました(図1)。これは、緊急地震速報と津波警報は特に迅速な対応が必要であり、さらに緊急地震速報は外国人の方に馴染みのない情報であったことが契機となっています。

※1 英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、簡易な日本語

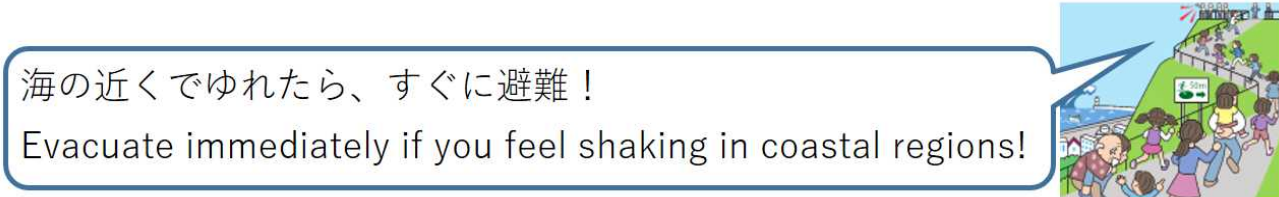


図1 緊急地震速報と津波警報の多言語辞書(英語での表現例)
<https://www.data.jma.go.jp/svd/eqev/data/tagengo/tagengo.html>

その後も気象庁は、日本に住んでいる外国人の方、来られる外国人の方が安心・安全に過ごすことができるように、気象情報等の多言語化に取り組んでいます。

2019年11月現在、図2のとおり、気象庁ホームページでは、気象・地震・津波・火山に関する防災気象情報や危険度分布及び雨雲の動きを11か国語^{※2}で見ることができます。また、気象情報等に関連した用語及びとるべき行動を記載した多言語辞書^{※2}も公開しています。

※2 日本語、英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語

気象庁では引き続き、外国人の方の気象災害による被害の防止・軽減に繋がるよう、情報の利用拡大に取り組めます。

 気象警報・注意報	 天気予報	 雨雲の動き	 기상 경보 주의보	 일기 예보	 비구름의 움직임
 危険度分布：土砂災害	 危険度分布：浸水害	 危険度分布：洪水	 경보 위험도 분포：토사 재해	 경보 위험도 분포：침수 재해	 경보 위험도 분포：홍수
 津波警報・注意報	 地震情報	 噴火警報・予報	 지진해일 경보 주의보	 지진 정보	 분화 경보 예보

図2 多言語での情報ページ(左：日本語での例、右：韓国語での例)
<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>
 多言語辞書のページ <https://www.data.jma.go.jp/developer/multilingual.html>